叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 家门口(doorstep) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家门口(Doorstep)
第1/1页

['dɔ:step]
DOORSTEP
家门口

门口

[baɪ] [ki:θ] [laʊmɝ]
By KEITH LAUMER
经过 基思 劳默

作者：基思·劳默

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritə]
Illustrated by RITTER
插图 经过 骑士

插图作者：里特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n] ['februəri] - .
Galaxy Magazine February 1961 .
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['bʌkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The general was bucking for his
这 一般的 曾是 颠簸 为了 他的

将军正在奋力反抗

['ʌðə(r)][stɑ:(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzrəbl]
other star — and this miserable
其他 星星 — 和 这 悲惨的

另一颗星——以及这颗可怜的星

[kən'træpʃn] [bʌkt] [raɪt] [bæk] !
contraption bucked right back !
装置 反抗 正确的 后退 !

这玩意儿竟然反弹回来了!

['stedi] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][desk] ,
Steadying his elbow on the kitchen table serving as desk ,
稳定 他的 弯头 在 这 厨房 桌子 服务 作为 桌子 ,

他将手肘撑在充当书桌的厨房桌子上，

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] - ['levəl] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['sekənd]

Brigadier	**General**	**Straut**	**leveled**	**his**	**binoculars**	**and**	**stared**	**out**	**through**	**the**	**second**
准将	一般的	-	平整	他的	双筒望远镜	和	凝视	出去	通过	这	第二

- [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['laɪɪŋ] ['kæntɪd][æt; ət]

-	**floor**	**window**	**of**	**the**	**farmhouse**	**at**	**the**	**bulky**	**object**	**lying**	**canted**	**at**
-	地面	窗户	的	这	农家	在	这	笨重	目的	说谎	倾斜的	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [lɒt] .

the	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**lot**	**.**
这	边缘	的	这	木头	很多	.

斯特劳特准将举起望远镜，透过农舍二楼的窗户，凝视着斜躺在林地边缘的那个笨重物体。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [mæs] ,

He	**watched**	**the**	**figures**	**moving**	**over**	**and**	**around**	**the**	**gray**	**mass**	**,**
他	观看	这	数据	移动	超过	和	大约	这	灰色的	大量的	,

他注视着那些人影在灰色团块上和周围移动，

[ðen] [flɪpt] [ðə; ði]['liːvə(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['telɪfəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

then	**flipped**	**the**	**lever**	**on**	**the**	**field**	**telephone**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
然后	翻转	这	杠杆	在	这	场地	电话	在	他的	弯头	.

然后他拨动了手肘处的野战电话上的拨杆。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['duːɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] ? "

"	**How**	**are**	**your**	**boys**	**doing**	**,**	**Major**	**?**	**"**
"	如何	是	你的	男孩们	正在做	,	主要的	?	"

“少校，你的队员们情况怎么样？”

" ['dʒen(ə)rəl] , [sɪns] [ðæt] [bɒks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — "

"	**General**	**,**	**since**	**that**	**box**	**this**	**morning**	**—**	**"**
"	一般的	,	自从	那	盒子	这	早晨	—	"

“将军，自从今天早上那个箱子——”

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks] , [bɪl] .

"	**I**	**know**	**all**	**about**	**the**	**box**	**,**	**Bill**	**.**
"	我	知道	全部	关于	这	盒子	,	账单	.

“比尔，我对这个盒子了如指掌。”

[səʊ] [dʌz] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [naʊ] .

So	**does**	**Washington**	**by**	**now**	**.**
所以	做	华盛顿	经过	现在	.

华盛顿现在也这么认为了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæts] [njuː] ? "

What	**have**	**you**	**got**	**that's**	**new**	**?**	**"**
什么	有	你	得到	那就是	新的	?	"

你有什么新东西吗?

" [sɜː(r)] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [jet] .

"	**Sir**	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**anything**	**to**	**report**	**yet**	**.**
"	先生	,	我	还没有	得到	任何事物	到	报告	然而	.

先生，我目前还没有什么要汇报的。

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r)] [kruːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊks] [ɪm'pɜːviəs] [æz; əz] [hel] . "

I	**have**	**four**	**crews**	**on**	**it**	**,**	**and**	**she**	**still**	**looks**	**impervious**	**as**	**hell**	**.**	**"**
我	有	四	船员	在	它	,	和	她	仍然	看起来	不透水的	作为	地狱	.	"

我派了四组船员上去，她看起来仍然坚不可摧。

" [stɪl] ['getɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ? "

"	**Still**	**getting**	**the**	**sounds**	**from**	**inside**	**?**	**"**
"	仍然	获得	这	声音	从	里面	?	"

“还能听到里面的声音吗？”

" [ˌɪntə'mɪtəntli] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" **Intermittently** , **General** . "
" 间歇性地 , 一般的 . "

"断断续续地，将军。"

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)]['aʊə(r)] , ['meɪdʒə(r)] .
" **I'm** **giving** **you** **one** **more** **hour** , **Major** .
" 我是 给予 你 一 更多的 小时 , 主要的 .

"我再给你一个小时时间，少校。"

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] [θɪŋ] [krækt] .
I **want** **that** **thing** **cracked** .
我 想 那 事物 裂纹 .

我想把那东西破解。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [drɒpt] [ðə; ði] [fəʊn] [bæk] [ɒn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [piːld] [ðə; ði] ['seləfeɪn]
" **The** **general** **dropped** **the** **phone** **back** **on** **its** **cradle** **and** **peeled** **the** **cellophane**
" 这 一般的 掉落 这 电话 后退 在 它是 摇篮 和 去皮 这 玻璃纸
[frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ['æbsəntli] .
from **a** **cigar** **absently** .
从 一个 雪茄 心不在焉地 .

将军把手机扔回底座上，漫不经心地撕开雪茄上的玻璃纸。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [fɑːst] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ['nəutifaid][hɪm][æt; ət][naɪn]
He **had** **moved** **fast** , **he** **reflected** , **after** **the** **State** **Police** **notified** **him** **at** **nine**
他 有 已搬 快速地 , 他 反映 , 后 这 状态 警察 已通知 他 在 九
['fɔːti] - [wʌn][lɑːst] [naɪt] .
forty - **one** **last** **night** .
四十 - 一 最后的 夜晚 .

他心想，昨晚九点四十一分州警通知他之后，他迅速采取了行动。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][men][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði]['eəriə][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɒv; əv][sə'vɪljənz] ,
He **had** **his** **men** **on** **the** **spot** , **the** **area** **evacuated** **of** **civilians** ,
他 有 他的 男人 在 这 点 , 这 区域 疏散 的 平民 ,

他已派人赶赴现场，并将该地区的平民疏散。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .
and **a** **preliminary** **report** **on** **its** **way** **to** **Washington** **by** **midnight** .
和 一个 初步的 报告 在 它是 方式 到 华盛顿 经过 午夜 .

一份初步报告将于午夜前送达华盛顿。

[æt; ət] [tuː] ['θɜːti] - [sɪks] ,
At **two** **thirty** - **six** ,
在 二 三十 - 六 ,

两点三十六分，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [kjuːb] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm]
they **had** **discovered** **the** **four** - **inch** **cube** **lying** **on** **the** **ground** **fifteen** **feet** **from**
他们 有 发现 这 四 - 英寸 立方体 说谎 在 这 地面 十五 脚 从
[ðə; ði][hjuːdʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ['mɪsaɪl] ,
the **huge** **object** — **missile** ,
这 巨大的 目的 — 导弹 ,

他们在距离那个巨大物体——导弹——15英尺远的地方发现了一个四英寸的立方体。

['kæpsjuːl] , [bɒm] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
capsule , **bomb** — **whatever** **it** **was** .
胶囊 , 炸弹 — 任何 它 曾是 .

胶囊、炸弹——不管它是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] — ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] — ['nʌθɪŋ] [njuː] .
But **now** — **several** **hours** **later** — **nothing** **new** .
但 现在 — 一些 小时 之后 — 没有什么 新的 .

但现在——几个小时过去了——没有任何新的进展。

[ðə; ði] [fiːld] [fəʊn] ['dʒæŋg(ə)ld] .
The field phone jangled .
这 场地 电话 叮当作响 .

野战电话响了起来。

- [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Straut grabbed it up .
- 抓住 它 向上 .

斯特劳特一把抓住了它。

" ['dʒen(ə)rəl] , [wɪv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [θɪn] [spɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [saɪd] .
" General , we've discovered a thin spot up on the top side .
" 一般的 , 我们已经 发现 一个 薄的 点 向上 在 这 顶部 边 .

将军，我们发现顶部有一处薄弱的地方。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] ['θɪknəs] [fɔːls] [ɒf] [ðeə(r)] . . . . "
All we can tell so far is that the wall thickness falls off there . . . . "
全部 我们 能 告诉 所以 远的 是 那 这 墙 厚度 瀑布 离开 那里 . . . . "

目前我们只能确定，那里的壁厚有所减小……

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kiːp] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] .
Keep after it , Bill .
保持 后 它 , 账单 .

继续努力，比尔。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" This was more like it .
" 这 曾是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

[ɪf] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ræpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]
If Brigadier General Straut could have this thing wrapped up by the time
如果 准将 一般的 - 可以 有 这 事物 包装 向上 经过 这 时间
['wɒʃɪŋtən] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] — [wel] ,
Washington awoke to the fact that it was something big — well ,
华盛顿 醒来 到 这 事实 那 它 曾是 某物 大的 — 出色地 ,

如果斯特劳特准将在华盛顿意识到事情的严重性之前就能解决这件事——那么，

[id] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sekənd] [stɑː(r)] .
he'd been waiting a long time for that second star .
他会 到过 等待 一个 长的 时间 为了 那 第二 星星 .

他等第二颗星等了很久。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dæm] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
This was his chance , and he would damn well make the most of it .
这 曾是 他的 机会 , 和 他 会 该死 出色地 制作 这 最多 的 它 .

这是他的机会，他一定要好好把握住。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] .
He looked across the field at the thing .
他 看起来 穿过 这 场地 在 这 事物 .

他望向田野对面的那个东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf][ɪn][ænd; ənd][hɑːf][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [flæt] - [ˈsaɪdɪd] , [raʊnd] - [endid] ,

It	was	half	in	and	half	out	of	the	woods	,	flat	-	sided	,	round	-	ended	,
它	曾是	一半	在	和	一半	出去	的	这	树林	,	平坦的	-	侧面	,	圆形的	-	结束	,

[ˈfiːtʃələs] .

featureless	.
无特征	.

它一半在树林里，一半在树林外，侧面扁平，两端圆润，没有任何特征。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [lʊk] [ˈpɜːsənəli] .

Maybe	he	should	go	over	and	give	it	a	closer	look	personally	.
或许	他	应该	去	超过	和	给	它	一个	更近	看	亲自	.

或许他应该亲自过去仔细看看。

[hiː; hi] [maɪt] [spɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] .

He	might	spot	something	the	others	were	missing	.
他	可能	点	某物	这	其他的	是	丢失的	.

他或许能发现其他人忽略的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bləʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [ˈeni][ˈsekənd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] ,

It	might	blow	them	all	to	kingdom	come	any	second	;	but	what	the	hell	,
它	可能	吹	他们	全部	到	王国	来	任何	第二	;	但	什么	这	地狱	,

它随时可能把他们都炸成碎片；但管他呢，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɒn] [ʃɪə(r)] [gʌts][ɪn] [ˈnɔːməndi] .

he	had	earned	his	star	on	sheer	guts	in	Normandy	.
他	有	获得	他的	星星	在	透明	内脏	在	诺曼底	.

他在诺曼底战役中凭借着十足的勇气赢得了他的星徽。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] - [ɪm] .

He	still	had	'	em	.
他	仍然	有	-	呃	.

他仍然拥有它们。

[hiː; hi] [kiːd] [ðə; ðɪ] [fəʊn] .

He	keyed	the	phone	.
他	按键	这	电话	.

他按下了电话键。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [bɪl] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] .

"	I'm	coming	down	,	Bill	,	"	he	told	the	Major	.
"	我是	未来	向下	,	账单	,	"	他	讲述	这	主要的	.

“我这就下来，比尔，”他告诉少校。

[ɒn] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi] [stræpt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][belt][ɒn] .

On	impulse	,	he	strapped	a	pistol	belt	on	.
在	冲动	,	他	绑带	一个	手枪	腰带	在	.

他一时冲动，把手枪腰带系在了身上。

[nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [haʊs] - [saɪzd] [bɒm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][heft][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][felt] [gʊd] .

Not	much	use	against	a	house	-	sized	bomb	,	but	the	heft	of	it	felt	good	.
不是	很多	使用	反对	一个	房子	-	尺寸	炸弹	,	但	这	重量	的	它	毛毡	好的	.

对付房子大小的炸弹作用不大，但它的重量感觉不错。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [lʊkt] [bɪgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][dʒiːp] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	thing	looked	bigger	than	ever	as	the	jeep	approached	it	,
这	事物	看起来	大	比	曾经	作为	这	吉普车	接近	它	,

吉普车靠近时，那东西看起来比以往任何时候都更大。

[ˈbʌmpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [mʌk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfreʃli] [plaʊ] [fiːld] .

bumping	across	the	muck	of	the	freshly	plowed	field	.
碰撞	穿过	这	泥浆	的	这	新鲜的	犁过的	场地	.

颠簸着穿过刚犁过的泥泞田地。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][feɪnt][laɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
From **here** **he** **could** **see** **a** **faint** **line** **running** **around** **,**
从 这里 他 可以 看 一个 头晕的 线 跑步 大约 ,

从这里他可以看到一条淡淡的线在周围延伸，

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][saɪd][ænd; ənd][tɒp] .
just **below** **the** **juncture** **of** **side** **and** **top** **.**
只是 以下 这 契机 的 边 和 顶部 .

就在侧面和顶部的交界处下方。

['meɪdʒə(r)] [grɪr] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .
Major **Greer** **hadn't** **mentioned** **that** **.**
主要的 格里尔 之前没有 提及 那 .

格里尔少校没有提到过这一点。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɒbviəs] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] .
The **line** **was** **quite** **obvious** **;** **in** **fact** **,** **it** **was** **more** **of** **a** **crack** **.**
这 线 曾是 相当 明显的 ; 在 事实 , 它 曾是 更多的 的 一个 裂缝 .

那条线很明显；实际上，它更像是一条裂缝。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['smækɪŋ] [ðə; ði] ['kætʃərz] [glʌv] , [ðə; ði] [kræk] ['əʊpənd] ,
With **a** **sound** **like** **a** **baseball** **smacking** **the** **catcher's** **glove** **,** **the** **crack** **opened** **,**
和 一个 声音 喜欢 一个 棒球 拍打 这 捕手的 手套 , 这 裂缝 打开 ,

伴随着一声如同棒球击中捕手手套的声音，裂缝裂开了。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑ:f] ['tɪltɪd] , [men] ['slaɪdɪŋ] — [ðen] [ɪm'pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['əʊpən] , ['vaɪbreɪtɪŋ] ,
the **upper** **half** **tilted** **,** **men** **sliding** **—** **then** **impossibly** **it** **stood** **open** **,** **vibrating** **,**
这 上 一半 斜 , 男人 滑动 — 然后 不可能 它 站立 打开 , 振动 ,

上半部分倾斜，人们滑落——然后不可思议的是，它竟然敞开着，震动着。

[laɪk] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] .
like **the** **roof** **of** **a** **house** **suddenly** **lifted** **.**
喜欢 这 屋顶 的 一个 房子 突然 抬起 .

就像房子的屋顶突然被掀开了一样。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [gʌnd] [ðə; ði][dʒi:p] .
The **driver** **gunned** **the** **jeep** **.**
这 司机 枪击 这 吉普车 .

司机猛踩油门，吉普车飞驰而去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃrɪl] [ðæt] [set] - [ti:θ] [ɒn] [edʒ] .
There **were** **cries** **,** **and** **a** **ragged** **shrilling** **that** **set** **Straut's** **teeth** **on** **edge** **.**
那里 是 哭泣 , 和 一个 破烂不堪 尖锐的 那 放 - 牙齿 在 边缘 .

传来哭喊声，还有刺耳的尖叫声，让斯特劳特感到毛骨悚然。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] [naʊ] , [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
The **men** **were** **running** **back** **now** **,** **two** **of** **them** **dragging** **a** **third** **.**
这 男人 是 跑步 后退 现在 , 二 的 他们 拖拽 一个 第三 .

男人们现在正往回跑，其中两人拖着第三人。

['meɪdʒə(r)] [grɪr] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [lʊkt] [ə'baʊt] , [ræn] [tə'wɔ:d]
Major **Greer** **emerged** **from** **behind** **the** **object** **,** **looked** **about** **,** **ran** **toward**
主要的 格里尔 出现 从 在后面 这 目的 , 看起来 关于 , 跑 朝向
['dʒen(ə)rəl] - ['ʃaʊtɪŋ] .
General **Straut** **shouting** **.**
一般的 - 喊叫 .

格里尔少校从物体后面走了出来，环顾四周，然后朝着斯特劳特将军大喊着跑了过去。

" . . . [ə; eɪ][mæn] [ded] .
" **.** **.** **.** **a** **man** **dead** **.**
" . . . 一个 男人 死的 .

“.....一名男子死亡。”

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ; [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

It	snapped	;	we	weren't	expecting	it	.	.	.	.
它	啪啪	;	我们	不是	期待	它	.	.	.	.

它突然断了；我们始料未及……

" - [dʒʌmpt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [men] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

"	Straut	jumped	out	beside	the	men	,	who	had	stopped	now	and	were
"	-	跳了起来	出去	旁	这	男人	,	WHO	有	停止	现在	和	是

['lʊkɪŋ] [bæk] .

looking	back	.
寻找	后退	.

斯特劳特跳到那些已经停下来回头看的男人们旁边。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [lɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [blæk] .

The	underside	of	the	gaping	lid	was	an	iridescent	black	.
这	底面	的	这	张开的	盖	曾是	一个	彩虹色	黑色的	.

敞开的盖子内侧呈虹彩黑色。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [nɔɪz] ['saʊndɪd] ['θɪnli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

The	shrill	noise	sounded	thinly	across	the	field	.
这	尖锐	噪音	听起来	薄薄的	穿过	这	场地	.

刺耳的声音在田野上空回荡。

[grɪr] [ə'raɪvd] , ['pæntɪŋ] .

Greer	arrived	,	panting	.
格里尔	到达的	,	喘息	.

格里尔气喘吁吁地到了。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

"发生了什么?

" - [snæpt] .

"	Straut	snapped	.
"	-	啪啪	.

斯特劳特突然爆发了。

" [ai][wɒz; wəz] . . . ['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [θɪn] [spɒt] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	was	.	.	.	checking	over	that	thin	spot	,	General	.
"	我	曾是	.	.	.	检查	超过	那	薄的	点	,	一般的	.

"我当时正在……检查那个薄弱的地方，将军。"

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

The	first	thing	I	knew	it	was	.	.	.	coming	up	under	me	.
这	第一的	事物	我	知道	它	曾是	.	.	.	未来	向上	在下面	我	.

我第一反应就是……它从我脚下冒了出来。

[ai] [fel] ; [teɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

I	fell	;	Tate	was	at	the	other	side	.
我	跌倒	;	泰特	曾是	在	这	其他	边	.

我摔倒了；泰特在另一边。

[hiː; hi] [held] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [hɪm] [luːs] , [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

He	held	on	and	it	snapped	him	loose	,	against	a	tree	.
他	握住	在	和	它	啪啪	他	松动的	,	反对	一个	树	.

他紧紧抓住不放，但绳索猛地将他甩开，他撞到了一棵树上。

[hɪz; ɪz] [skʌl] — "

His	skull	—	"
他的	颅骨	—	"

他的头骨——

" [wɒt] [ðə; ði]['dɛvəlz] [ðæt] ['rækɪt] ? "

"	**What**	**the**	**devil's**	**that**	**racket**	**?**	**"**
"	什么	这	魔鬼的	那	球拍	?	"

"那是什么鬼玩意儿？"

" [ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][bɪ'fɔː(r)] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	**That's**	**the**	**sound**	**we**	**were**	**getting**	**from**	**inside**	**before**	**,**	**General**	**.**
"	那就是	这	声音	我们	是	获得	从	里面	前	,	一般的	.

"将军，那正是我们之前从里面听到的声音。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] , [ə'laɪv] — "

There's	**something**	**in**	**there**	**,**	**alive**	**—**	**"**
有	某物	在	那里	,	活	—	"

里面有东西，有生命——

" [ɔːl] [raɪt] , [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , ['meɪdʒə(r)] .

"	**All**	**right**	**,**	**pull**	**yourself**	**together**	**,**	**Major**	**.**
"	全部	正确的	,	拉	你自己	一起	,	主要的	.

"好了，振作起来，少校。"

[wɪr] [nɒt] [ˌʌnprɪ'peəd] .

We're	**not**	**unprepared**	**.**
是	不是	毫无准备	.

我们并非毫无准备。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - [træks] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

Bring	**your**	**half**	**-**	**tracks**	**into**	**position**	**.**
带来	你的	一半	-	轨道	进入	位置	.

将半履带车开到指定位置。

[ðə; ði][tæŋks] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .

The	**tanks**	**will**	**be**	**here**	**soon**	**.**
这	坦克	将要	是	这里	很快	.

坦克很快就会运到。

" - [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**Straut**	**glanced**	**at**	**the**	**men**	**standing**	**about**	**.**
"	-	瞥了一眼	在	这	男人	常设	关于	.

斯特劳特瞥了一眼周围站着的男人们。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] ['liːdəʃɪp] [ment] .

He	**would**	**show**	**them**	**what**	**leadership**	**meant**	**.**
他	会	展示	他们	什么	领导	意思是	.

他会向他们展示什么是领导力。

" [juː; jʊ][men] [kiːp] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**men**	**keep**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	男人	保持	后退	,	"	他	说	.

"你们几个男人退后，"他说。

[hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

He	**puffed**	**his**	**cigar**	**calmly**	**as**	**he**	**walked**	**toward**	**the**	**looming**	**object**	**.**
他	膨胀的	他的	雪茄	平静地	作为	他	步行	朝向	这	迫在眉睫	目的	.

他平静地抽着雪茄，走向那个高耸的物体。

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

The	**noise**	**stopped**	**suddenly**	**;**	**that**	**was**	**a**	**relief**	**.**
这	噪音	停止	突然	;	那	曾是	一个	宽慰	.

噪音突然停止了，这让人松了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	**was**	**a**	**faint**	**and**	**curious**	**odor**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	曾是	一个	头晕的	和	好奇的	气味	在	这	空气	,

空气中弥漫着一股淡淡的、奇特的气味。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['klɔːriːn] . . . [ɔː(r)] ['siːwiːd] . . . [ɔː(r)]['aɪədiːn] .

something	like	chlorine	. . .	or	seaweed	. . .	or	iodine	.
某物	喜欢	氯	. . .	或者	海藻	. . .	或者	碘	.

例如氯气……或者海藻……或者碘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

There	were	no	marks	in	the	ground	surrounding	the	thing	.
那里	是	不	标记	在	这	地面	周围	这	事物	.

物体周围的地面上没有任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [drɒpt] [streɪt] [ɪn][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	had	apparently	dropped	straight	in	to	its	present	position	.
它	有	显然	掉落	直的	在	到	它是	展示	位置	.

它显然是直接落到了现在的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] ,

It	was	heavy	,
它	曾是	重的	,

它很重。

[tuː] — [ðə; ði][sɒft] [sɔɪl][wɒz; wəz] [dɪs'pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] .

too	—	the	soft	soil	was	displaced	in	a	mound	a	foot	high	all	along	the	side	.
也	—	这	柔软的	土壤	曾是	流离失所	在	一个	冢	一个	脚	高的	全部	沿着	这	边	.

此外，松软的土壤也被挤压成一英尺高的土堆，沿着墙边堆积起来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , - [hɜːd] [ə; eɪ] [jel] .

Behind	him	,	Straut	heard	a	yell	.
在后面	他	,	-	听到	一个	叫喊	.

斯特劳特听到身后传来一声喊叫。

[hiː; hi] [wɜːl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ; [ðə; ði][dʒiːp] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [tʃəːn] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wiːlz] ['spɪnɪŋ]

The	men	were	pointing	;	the	jeep	started	up	,	churned	toward	him	,	wheels	spinning
这	男人	是	指向	;	这	吉普车	开始	向上	,	搅打	朝向	他	,	车轮	旋转

.

:

.

男人们指着什么；吉普车发动了，车轮打滑，朝他驶来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] , [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [greɪt] ['redɪʃ] [lɪm]

Over	the	edge	of	the	gray	wall	,	six	feet	above	his	head	,	a	great	reddish	limb
超过	这	边缘	的	这	灰色的	墙	,	六	脚	多于	他的	头	,	一个	伟大的	微红	肢

,

;

,

在灰色墙边，离他头顶六英尺高的地方，有一根巨大的红色树枝，

[laɪk][ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræb] , [muːvd] , ['grəʊpɪŋ] .

like	the	claw	of	a	crab	,	moved	,	groping	.
喜欢	这	爪	的	一个	螃蟹	,	已搬	,	摸索	.

像螃蟹的爪子一样，移动着，摸索着。

- [jæŋk] [ðə; ði] . - [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] , [dʒækt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪəd] .

Straut	yanked	the	.	45	from	its	holster	,	jacked	the	action	and	fired	.
-	猛拉	这	.	-	从	它是	枪套	,	杰克	这	行动	和	被解雇	.

斯特劳特从枪套里拔出.45口径手枪，拉动枪栓，然后开火。

[sɒft]['mætə(r)] ['spætə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:] [dʒɜ:k] [bæk] .

Soft	matter	spattered	,	and	the	claw	jerked	back	.
柔软的	事情	溅射	,	和	这	爪	猛地一抖	后退	.

柔软的物质飞溅而出，利爪猛地缩了回去。

[ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ə'gen] ['æŋgrəli] ,

The	screeching	started	up	again	angrily	,
这	尖叫	开始	向上	再次	愤怒地	,

刺耳的尖叫声再次愤怒地响起，

[ðen] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn][rɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði][dʒi:p][slɪd][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] .

then	was	drowned	in	the	engine	roar	as	the	jeep	slid	to	a	stop	.
然后	曾是	溺水	在	这	引擎	吼	作为	这	吉普车	滑行	到	一个	停止	.

然后，吉普车滑行停下来时，他被引擎的轰鸣声淹没了。

- [stu:pt] , [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [li:f] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lʌmp] [ædh'iəd] ,

Straut	stooped	,	grabbed	up	a	leaf	to	which	a	quivering	lump	adhered	,
-	弯腰	,	抓住	向上	一个	叶子	到	哪个	一个	颤抖	块	粘着	,

斯特劳特弯下腰，摘下一片叶子，叶子上粘着一个颤抖的团块。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vi:əkl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [li:pt] ['fɔ:wəd] ;

jumped	into	the	vehicle	as	it	leaped	forward	;
跳了起来	进入	这	车辆	作为	它	跳跃	向前	;

车子向前疾驰时，他跳进了车里；

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][spɪn][ænd; ənd] . . . .

then	a	shock	and	they	were	going	into	a	spin	and	.	.	.	.
然后	一个	震惊	和	他们	是	去	进入	一个	旋转	和	.	.	.	.

然后突然一阵剧痛，他们开始旋转起来.....

" ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɒft] [graʊnd] , " ['sʌmbədi] [sed] .

"	Lucky	it	was	soft	ground	,	"	somebody	said	.
"	幸运的	它	曾是	柔软的	地面	,	"	某人	说	.

"幸好地面松软，"有人说道。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [ɑ:skt] , " [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['draɪvə(r)] ?

And	somebody	else	asked	,	"	What	about	the	driver	?
和	某人	别的	问	,	"	什么	关于	这	司机	?

还有人问："那司机呢？"

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

"沉默。

- ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Straut	opened	his	eyes	.
-	打开	他的	眼睛	.

斯特劳特睁开了眼睛。

" [wɒt] . . . [ə'baʊt] . . . .

"	What	.	.	.	about	.	.	.	.
"	什么	.	.	.	关于	.	.	.	.

"关于.....什么....."

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]

"	A	stranger	was	looking	down	at	him	,	an	ordinary	-	looking	fellow	of
"	一个	陌生人	曾是	寻找	向下	在	他	,	一个	普通的	-	寻找	同伴	的

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] .

about	thirty	-	five	.
关于	三十	-	五	.

"一个陌生人正低头看着他，那人长相普通，大约三十五岁左右。"

" ['iːzi] , [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] - .

"	Easy	,	now	,	General	Straut	.
"	简单的	,	现在	,	一般的	-	.

"冷静点，斯特劳特将军。"

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [spɪl] .

You've	had	a	bad	spill	.
你已经	有	一个	坏的	洒	.

你摔了一跤，摔得很厉害。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Everything	is	all	right	.
一切	是	全部	正确的	.

一切都好。

[aɪm] [prə'fesə(r)] ['liːbərmən] , [frɒm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] . "

I'm	Professor	Lieberman	,	from	the	University	.	"
我是	教授	利伯曼	,	从	这	大学	.	"

我是来自大学的利伯曼教授。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] , " - [sed] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

"	The	driver	,	"	Straut	said	with	an	effort	.
"	这	司机	,	"	-	说	和	一个	努力	.

"是司机，"斯特劳特费力地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði][dʒiːp] [went] ['əʊvə(r)] . "

"	He	was	killed	when	the	jeep	went	over	.	"
"	他	曾是	被杀	什么时候	这	吉普车	去	超过	.	"

"吉普车翻车时他被撞身亡了。"

" [went] . . . ['əʊvə(r)] ? "

"	Went	.	.	.	over	?	"
"	去	.	.	.	超过	?	"

"过去了？"

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['membə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['skɔːrpiənz] ['stɪŋə] .

"	The	creature	lashed	out	with	a	member	resembling	a	scorpion's	stinger	.
"	这	生物	鞭打	出去	和	一个	成员	类似	一个	蝎子的	刺	.

"这生物用类似蝎子毒刺的器官猛击攻击。"

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	struck	the	jeep	and	flipped	it	.
它	击	这	吉普车	和	翻转	它	.

它撞上了吉普车，把吉普车掀翻了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [klɪə(r)] .

You	were	thrown	clear	.
你	是	抛掷	清除	.

你被抛了出去。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp] [rəʊld] [ɒn][hɪm] .

The	driver	jumped	and	the	jeep	rolled	on	him	.
这	司机	跳了起来	和	这	吉普车	滚动	在	他	.

司机跳了起来，吉普车翻滚着压在了他身上。

" - [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] .
" **Straut** **pushed** **himself** **up** **.**
" - 推动 他自己 向上 .

斯特劳特撑起身子。

" [wɛrz] [grɪr] ? "
" **Where's** **Greer** **?** **"**
" 在哪里? 格里尔 ? "

格里尔在哪儿?

" [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" **I'm** **right** **here** **,** **sir** **.**
" 我是 正确的 这里 , 先生 .

"我就在这里，先生。"

" ['meɪdʒə(r)] [grɪr] [stept] [ʌp] , [stʊd] [ə'tentɪvli] .
" **Major** **Greer** **stepped** **up** **,** **stood** **attentively** **.**
" 主要的 格里尔 步 向上 , 站立 认真地 .

格里尔少校走上前，专注地站着。

" [ðəʊz] [tæŋks][hɪə(r)] [jet] ? "
" **Those** **tanks** **here** **yet** **?** **"**
" 那些 坦克 这里 然而 ? "

"那些坦克到了吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːgreɪv] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['həʊldʌp] .
I **had** **a** **call** **from** **General** **Margrave** **;** **there's** **some** **sort** **of** **holdup** **.**
我 有 一个 称呼 从 一般的 侯爵 ; 有 一些 种类 的 耽误 .

我接到马格雷夫将军的电话；好像出了点问题。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] [di'strɔi] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mə'tɪəriəl] .
Something **about** **not** **destroying** **scientific** **material** **.**
某物 关于 不是 摧毁 科学 材料 .

大概是关于不要销毁科学材料之类的。

[aɪ][dɪd][get][ðə; ði]['mɔːrtərz]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .
I **did** **get** **the** **mortars** **over** **from** **the** **base** **.**
我 做过 得到 这 迫击炮 超过 从 这 根据 .

我确实把迫击炮从基地运过来了。

" - [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Straut** **got** **to** **his** **feet** **.**
" - 得到 到 他的 脚 .

斯特劳特站了起来。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
The **stranger** **took** **his** **arm** **.**
这 陌生人 采取 他的 手臂 .

陌生人挽住了他的胳膊。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , ['dʒen(ə)rəl] — "
" **You** **ought** **to** **lie** **down** **,** **General** **—** **"**
" 你 应该 到 说谎 向下 , 一般的 — "

"将军，您应该躺下——"

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ?
" **Who** **the** **hell** **is** **going** **to** **make** **me** **?**
" WHO 这 地狱 是 去 到 制作 我 ?

谁他妈能让我这么做?

[grɪr] , [get] [ðəʊz] ['mɔːrtərz][ɪn] [pleɪs] , [speɪst] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [træks] .
Greer , get those mortars in place , spaced between your tracks .
格里尔 , 得到 那些 迫击炮 在 地方 , 间隔 之间 你的 轨道 .

格里尔，把那些迫击炮放到位，间隔布置在履带之间。

" [ðə; ðiː] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
" The telephone rang .
" 这 电话 响铃 .

电话响了。

- [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Straut seized it .
- 查获 它 .

斯特劳特把它夺了过来。

" ['dʒen(ə)rəl] - . "
" General Straut . "
" 一般的 - . "

“斯特劳特将军。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːgreɪv] [hɪə(r)] , - .
" General Margrave here , Straut .
" 一般的 侯爵 这里 , - .

“马格雷夫将军在这里，斯特劳特。

[aɪm][glæd][jʊr; jər] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
I'm glad you're back on your feet .
我是 高兴的 你是 后退 在 你的 脚 .

很高兴你恢复健康了。

[ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .
There'll be some scientists from the State University coming over .
将会 是 一些 科学家 从 这 状态 大学 未来 超过 .

届时会有一些州立大学的科学家过来。

[kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Cooperate with them .
合作 和 他们 .

与他们合作。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [get]
You're going to have to hold things together at least until I can get
你是 去 到 有 到 抓住 事物 一起 在 至少 直到 我 能 得到
[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] — "
another man in there to — "
其他 男人 在 那里 到 — "

你至少得撑到我能找到另一个人来顶替为止——”

" [ə'nʌðə(r)] [mæn] ?
" Another man ?
" 其他 男人 ?

“另一个男人？”

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːgreɪv] , [aɪm] [nɒt] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .
General Margrave , I'm not incapacitated .
一般的 侯爵 , 我是 不是 丧失能力 .

马格雷将军，我并未丧失行动能力。

[ðə; ðiː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌndə(r)] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] — "
The situation is under complete control — "
这 情况 是 在下面 完全的 控制 — "

局势完全在控制之中——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" It is , is it ?
" 它 是 , 是 它 ?

是吗?

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juːv] [gɒt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kæʒuəlti] .
I understand you've got still another casualty .
我 理解 你已经 得到 仍然 其他 伤亡 .

我听说你们又有一名伤亡人员。

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fensɪv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ? "
What's happened to your defensive capabilities ? "
是什么 发生 到 你的 防守 能力 ? "

你们的防御能力怎么了?

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [sɜː(r)] .
" That was an accident , sir .
" 那 曾是 一个 事故 , 先生 .

"那是一场意外，先生。"

[ðə; ði][dʒiːp] — "
The jeep — "
这 吉普车 — "

吉普车——

" [wiːl; wil] [rɪ'vjuː] [ðæt] ['mætə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .
" We'll review that matter at a later date .
" 出色地 审查 那 事情 在 一个 之后 日期 .

"我们将择日再审查此事。"

[wɒt] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] .
What I'm calling about is more important right now .
什么 我是 呼叫 关于 是 更多的 重要的 正确的 现在 .

我现在打电话来是想谈一件更重要的事。

[ðə; ði][kəʊd] [men][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [ɒn] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] [jɔːz] .
The code men have made some headway on that box of yours .
这 代码 男人 有 制成 一些 进展 在 那 盒子 的 你的 .

代码编写人员已经对你那个盒子进行了一些修改。

[ɪts] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] . "
It's putting out a sort of transmission . "
它是 推杆 出去 一个 种类 的 传播 . "

它正在发出某种信号。

" [wɒt] [kaɪnd] , [sɜː(r)] ? "
" What kind , sir ? "
" 什么 种类 , 先生 ? "

"先生，您指的是哪种？"

" [hɑːf][ðə; ði] ['mesɪdʒ] — [ɪts]['əʊnli] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [lɒŋ] , [rɪ'piːtɪd] — [ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Half the message — it's only twenty seconds long , repeated — is in English .
" 一半 这 信息 — 它是 仅有的 二十 秒 长的 , 重复 — 是 在 英语 .

"这段信息只有二十秒钟长，而且重复播放，其中一半是用英语说的。"

[ɪts] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪtaɪm] ['reɪdiəʊ]['prəʊgræm] ;
It's a fragment of a recording from a daytime radio program ;
它是 一个 分段 的 一个 记录 从 一个 白天 收音机 程序 ;

这是白天广播节目的一段录音片段;

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['netwɜːk] [men][hɪə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
one of the network men here identified it .
一 的 这 网络 男人 这里 已识别 它 .

这里的一个网络人员认出了它。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['dʒɪbərɪʃ] .

The	rest	is	gibberish	.
这	休息	是	胡言乱语	.

其余部分都是胡言乱语。

['ðer] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

They're	still	working	over	it	.	"
它们是	仍然	在职的	超过	它	.	"

他们还在研究这个问题。

" [wɒt] — "

"	What	—	"
"	什么	—	"

“什么-”

" ['braɪənt] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn]

"	Bryant	tells	me	he	thinks	there	may	be	some	sort	of	correspondence	between
"	布莱恩特	讲述	我	他	思考	那里	可能	是	一些	种类	的	一致	之间

[ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

the	two	parts	of	the	message	.
这	二	部分	的	这	信息	.

布莱恩特告诉我，他认为信息的这两个部分之间可能存在某种联系。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [maɪ'self] .

I	wouldn't	know	,	myself	.
我	不会	知道	,	我	.

我自己也不知道。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪts] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] . "

In	my	opinion	,	it's	a	threat	of	some	sort	.	"
在	我的	观点	,	它是	一个	威胁	的	一些	种类	.	"

在我看来，这是一种威胁。

" [aɪ] [ə'griː] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	agree	,	General	.
"	我	同意	,	一般的	.

“我同意，将军。”

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] . "

An	ultimatum	.	"
一个	最后通牒	.	"

最后通牒。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [men] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

Keep	your	men	back	at	a	safe	distance	from	now	on	.
保持	你的	男人	后退	在	一个	安全的	距离	从	现在	在	.

从现在开始，让你的士兵保持安全距离。

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kæʒuəltiz] .

I	want	no	more	casualties	.
我	想	不	更多的	伤亡	.

我希望不再有伤亡。

" - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .

"	Straut	cursed	his	luck	as	he	hung	up	the	phone	.
"	-	被诅咒的	他的	运气	作为	他	悬挂	向上	这	电话	.

斯特劳特挂断电话时，暗自咒骂自己的运气。

['mɑ:greɪv] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['eksəd] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .

Margrave	**was**	**ready**	**to**	**relieve**	**him**	**,**	**after**	**he**	**had**	**exercised**	**every**	**precaution**	**.**
侯爵	曾是	准备好	到	缓解	他	,	后	他	有	锻炼	每一个	预防	.

在采取了一切预防措施之后，侯爵准备接替他。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:st] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n]

He	**had**	**to**	**do**	**something**	**fast**	**,**	**before**	**this**	**opportunity**	**for**	**promotion**
他	有	到	做	某物	快速地	,	前	这	机会	为了	晋升

[slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

slipped	**out**	**of**	**his**	**hands**	**.**
滑倒了	出去	的	他的	双手	.

他必须尽快采取行动，以免错失这次晋升机会。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['meɪdʒə(r)] [grɪr] .

He	**looked**	**at**	**Major**	**Greer**	**.**
他	看起来	在	主要的	格里尔	.

他看向格里尔少校。

" [aɪm] ['nju:trəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

"	**I'm**	**neutralizing**	**this**	**thing**	**once**	**and**	**for**	**all**	**.**
"	我是	中和	这	事物	一次	和	为了	全部	.

“我要彻底解决这个问题。”

[ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][men] [kɪld] .

There'll	**be**	**no**	**more**	**men**	**killed**	**.**
将会	是	不	更多的	男人	被杀	.

不会再有人丧命了。

" ['li:bərmən] [stʊd] [ʌp] .

"	**Lieberman**	**stood**	**up**	**.**
"	利伯曼	站立	向上	.

利伯曼站了起来。

" ['dʒen(ə)rəl] !

"	**General**	**!**
"	一般的	!

“一般的！

[aɪ][mʌst; məst]['prəʊtest]['eni] [ə'tæk] [ə'genst] [ðɪs] —

I	**must**	**protest**	**any**	**attack**	**against**	**this**	**—**
我	必须	反对	任何	攻击	反对	这	—

我必须抗议任何针对此事的攻击——

" - [wɜ:l] .

"	**Straut**	**whirled**	**.**
"	-	旋转	.

斯特劳特猛地转身。

" [aɪm] ['hændlɪŋ] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] .

"	**I'm**	**handling**	**this**	**,**	**Professor**	**.**
"	我是	处理	这	,	教授	.

“教授，这件事我会处理的。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [let][ju:; jʊ][ɪn][hɪə(r)][ɔ:(r)] [waɪ] — [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒnz] .

I	**don't**	**know**	**who**	**let**	**you**	**in**	**here**	**or**	**why**	**—**	**but**	**I'll**	**make**	**the**	**decisions**	**.**
我	不	知道	WHO	让	你	在	这里	或者	为什么	—	但	患病的	制作	这	决策	.

我不知道是谁让你进来的，也不知道为什么——但我会做决定。

[aɪm] ['stɒpɪŋ] [ðɪs] [mæn] - ['kɪlə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][nest] ,

I'm	**stopping**	**this**	**man**	**-**	**killer**	**before**	**it**	**comes**	**out**	**of**	**its**	**nest**	**,**
我是	停止	这	男人	-	杀手	前	它	来	出去	的	它是	巢	,

我要在它离开巢穴之前阻止这个杀人凶手。

['meɪbi] [gets]['ɪntuː] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊdz] .

maybe	**gets**	**into**	**that**	**village**	**beyond**	**the**	**woods**	**.**
或许	获得	进入	那	村庄	超过	这	树林	.

或许会进入树林另一边的那个村庄。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [sə'vɪljənz][ðeə(r)] .

There	**are**	**four**	**thousand**	**civilians**	**there**	**.**
那里	是	四	千	平民	那里	.

那里有四千名平民。

[ɪts] [maɪ][dʒɒb][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] .

It's	**my**	**job**	**to**	**protect**	**them**	**.**
它是	我的	工作	到	保护	他们	.

保护他们是我的职责。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [grɪr] , [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	**He**	**jerked**	**his**	**head**	**at**	**Greer**	**,**	**strode**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	他	猛地一抖	他的	头	在	格里尔	,	大步走	出去	的	这	房间	.

他朝格里尔猛地一甩头，大步走出了房间。

['liːbərmən] ['fɒləʊd] , ['pliːdɪŋ] .

Lieberman	**followed**	**,**	**pleading**	**.**
利伯曼	随后	,	恳求	.

利伯曼随后恳求道。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [ə'gresɪvnəs] , ['dʒen(ə)rəl] - — "

"	**The**	**creature**	**has**	**shown**	**no**	**signs**	**of**	**aggressiveness**	**,**	**General**	**Straut**	**—**	**"**
"	这	生物	有	所示	不	标志	的	攻击性	,	一般的	-	—	"

“斯特劳特将军，这只生物没有表现出任何攻击性——”

" [wɪð] [tuː] [men] [ded] ? "

"	**With**	**two**	**men**	**dead**	**?**	**"**
"	和	二	男人	死的	?	"

“两个人死了？”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][ðem; ðəm][bæk] — "

"	**You**	**should**	**have**	**kept**	**them**	**back**	**—**	**"**
"	你	应该	有	保留	他们	后退	—	"

“你应该把他们留住——”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**my**	**fault**	**,**	**was**	**it**	**?**
"	哦	,	它	曾是	我的	过错	,	曾是	它	?

“哦，是我的错，是吗？”

" - [stɛərd] [æt; ət] ['liːbərmən] [wɪð] [kəʊld]['fjʊəri] .

"	**Straut**	**stared**	**at**	**Lieberman**	**with**	**cold**	**fury**	**.**
"	-	凝视	在	利伯曼	和	寒冷的	愤怒	.

斯特劳特怒目而视，眼神冰冷而愤怒。

[ðɪs] [sə'vɪliən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][hɪə(r)] , [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l][gɔːl][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] ,

This	**civilian**	**pushed**	**his**	**way**	**in**	**here**	**,**	**then**	**had**	**the**	**infernal**	**gall**	**to**	**accuse**	**him**	**,**
这	平民	推动	他的	方式	在	这里	,	然后	有	这	地狱	癞	到	控	他	,

这个平民强行闯了进来，然后竟然还有脸指控他。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] - , [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .

Brigadier	**General**	**Straut**	**,**	**of**	**causing**	**the**	**death**	**of**	**his**	**own**	**men**	**.**
准将	一般的	-	,	的	导致	这	死亡	的	他的	自己的	男人	.

斯特劳特准将，因造成自己部下死亡而被判刑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn]['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] . . . .

If	**he**	**had**	**the**	**fellow**	**in**	**uniform**	**for**	**five**	**minutes**	**. . . .**
如果	他	有	这	同伴	在	制服	为了	五	分钟	. . . .

如果他能和那个穿制服的人待上五分钟.....

" [jʊr; jər] [nɒt] [wel] , ['dʒen(ə)rəl] .
" You're not well , General .
" 你是 不是 出色地 , 一般的 .

"将军，您身体不舒服。"

[ðæt] [fɔːl] — "
That fall — "
那 落下 — "

那年秋天——

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [prə'fesə(r)] , " - [sed] .
" Keep out of my way , Professor , " Straut said .
" 保持 出去 的 我的 方式 , 教授 , " - 说 .

"教授，别挡我的路。"斯特劳特说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .
He turned and went on down the stairs .
他 转向 和 去 在 向下 这 楼梯 .

他转身下了楼。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [faʊl] - [ʌp] [kʊd; kəd] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['eghed] [ˌɪntə'fɪərəns] .
The present foul - up could ruin his career ; and now this egghead interference .
这 展示 犯规 - 向上 可以 废墟 他的 职业 ; 和 现在 这 书呆子 干涉 .
. . .
: : :
. . .

这次失误可能会毁了他的职业生涯；现在又来了个书呆子式的干预.....

[wɪð] [grɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , - [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
With Greer at his side , Straut moved out to the edge of the field .
和 格里尔 在 他的 边 , - 已搬 出去 到 这 边缘 的 这 场地 .

斯特劳特带着格里尔走到球场边缘。

" [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒə(r)] .
" All right , Major .
" 全部 正确的 , 主要的 .

"好的，少校。"

['əʊpən] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] . - ['kælibə] .
Open up with your . 50 calibers .
打开 向上 和 你的 . - 口径 .

用你的.50口径手枪开火。

" [grɪr] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stə'kɑːtəʊ] ['ræt(ə)l] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
" Greer called a command and a staccato rattle started up .
" 格里尔 称为 一个 命令 和 一个 断奏 嘎嘎作响 开始 向上 .

格里尔下了命令，一阵断断续续的咔嗒声响起。

[ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['kɔːdaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bluː] [heɪz] [ɒv; əv] ['gʌnsməʊk] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The smell of cordite and the blue haze of gunsmoke — this was more like it .
这 闻 的 科迪特 和 这 蓝色的 阴霾 的 枪烟 — 这 曾是 更多的 喜欢 它 .

硝烟的气味和蓝色的硝烟烟雾——这才像话嘛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] .
He was in command here .
他 曾是 在 命令 这里 .

他当时是这里的指挥官。

['liːbərmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - .
Lieberman came up to Straut .
利伯曼 来了 向上 到 - .

利伯曼走到斯特劳特跟前。

" ['dʒen(ə)rəl] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
" General , I appeal to you in the name of science .
" 一般的 , 我 上诉 到 你 在 这 姓名 的 科学 .

将军，我以科学的名义向您提出请求。

[həʊld] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ; [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][ə'baʊt] . "
Hold off a little longer ; at least until we learn what the message is about . "
抓住 离开 一个 小的 更长 ; 在 至少 直到 我们 学习 什么 这 信息 是 关于 . "

再等等吧；至少等我们弄清楚信息的内容之后再说。

" [get] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , [prə'fesə(r)] .
" Get back from the firing line , Professor .
" 得到 后退 从 这 射击 线 , 教授 .

教授，请从前线撤退。

" - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][sə'vɪliən] ,
" Straut turned his back on the civilian ,
" - 转向 他的 后退 在 这 平民 ,

斯特劳特背对着平民，

[reɪzd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔɪləs] ['raɪf(ə)l] .
raised the glasses to observe the effect of the recoilless rifle .
提高 这 眼镜 到 观察 这 影响 的 这 无后坐力 步枪 .

举起酒杯观察无后坐力炮的效果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [smæk] [ɒv; əv] [dɪs'pleɪst] [eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [buːm]
There was a tremendous smack of displaced air , and a thunderous boom
那里 曾是 一个 巨大的 啪 的 流离失所 空气 , 和 一个 雷鸣 繁荣
[æz; əz][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [strʌk] .
as the explosive shell struck .
作为 这 爆炸物 壳 击 .

爆炸炮弹击中目标时，空气猛烈地晃动，发出震耳欲聋的巨响。

- [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [dʒʌmp] , [ðə; ði] [reɪzd] [lɪd]['weɪvə(r)] .
Straut saw the gray shape jump , the raised lid waver .
- 锯 这 灰色的 形状 跳 , 这 提高 盖 动摇 .

斯特劳特看到灰色的身影跳了起来，抬起的眼睑摇晃了一下。

[dʌst] [rəʊz][frɒm; frəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Dust rose from about it .
灰尘 玫瑰 从 关于 它 .

周围扬起了一阵尘土。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] .
There was no other effect .
那里 曾是 不 其他 影响 .

没有其他影响。

" [kiːp] ['faɪərɪŋ] , [grɪr] , " - [snæpt] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" Keep firing , Greer , " Straut snapped , almost with a feeling of triumph .
" 保持 射击 , 格里尔 , " - 啪啪 , 几乎 和 一个 感觉 的 胜利 .

"继续开火，格里尔，"斯特劳特厉声说道，语气中几乎带着胜利的喜悦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ɑː'tɪləri] ; [naʊ] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

The	thing	was	impervious	to	artillery	;	now	who	was	going	to	say	it
这	事物	曾是	不透水的	到	炮兵	;	现在	WHO	曾是	去	到	说	它

[wɒz; wəz][nəʊ] [θret] ?

was	no	threat	?
曾是	不	威胁	?

这东西炮火不堪一击；现在谁还敢说它没有威胁?

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɔːrtərz] , [sɜː(r)] ? " [grɪr] [sed] .

"	How	about	the	mortars	,	sir	?	"	Greer	said	.
"	如何	关于	这	迫击炮	,	先生	?	"	格里尔	说	.

“迫击炮怎么样了，先生？”格里尔问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][drɒp][ə; eɪ][fjuː] [raʊndz] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	can	drop	a	few	rounds	right	inside	it	.	"
"	我们	能	降低	一个	很少	回合	正确的	里面	它	.	"

“我们可以直接往里面打几发子弹。”

" [ɔːl] [raɪt] , [traɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɪd][drɒps] .

"	All	right	,	try	that	before	the	lid	drops	.
"	全部	正确的	,	尝试	那	前	这	盖	滴	.

“好的，趁盖子还没掉下来，试试看。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wiːl; wil][traɪ][nekst] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	And	what	we'll	try	next	,	I	don't	know	,	he	thought	.
"	和	什么	出色地	尝试	下一个	,	我	不	知道	,	他	想法	.

“接下来我们要尝试什么，我也不知道，”他心想。

[ðə; ði]['mɔːtə(r)]['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] .

The	mortar	fired	with	a	muffled	thud	.
这	砂浆	被解雇	和	一个	闷音	砰的一声	.

迫击炮发出沉闷的砰砰声。

- [wɒtʃt] ['tensli] .

Straut	watched	tensely	.
-	观看	紧张地	.

斯特劳特紧张地注视着。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk] ['debriː]

Five	seconds	later	,	the	object	erupted	in	a	gout	of	pale	pink	debris
五	秒	之后	,	这	目的	爆发	在	一个	痛风	的	苍白	粉色的	碎片

.

:

.

五秒钟后，该物体喷涌而出，喷出一团淡粉色的碎片。

[ðə; ði][lɪd] [rɔkt] , ['pɪŋkɪʃ] ['fluːɪd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪts][ˌəʊpə'les(ə)nt] ['sɜːfɪs] .

The	lid	rocked	,	pinkish	fluid	running	down	its	opalescent	surface	.
这	盖	摇滚	,	粉红色	体液	跑步	向下	它是	乳白色	表面	.

盖子晃动了一下，粉红色的液体顺着它乳白色的表面流了下来。

[ə; eɪ]['sekənd] [bɜːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .

A	second	burst	,	and	a	third	.
一个	第二	爆裂	,	和	一个	第三	.

第二波爆发，第三波爆发。

[ə; eɪ] [greɪt] ['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [klɔː] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

A	great	fragment	of	the	menacing	claw	hung	from	the	branch	of	a	tree
一个	伟大的	分段	的	这	威胁	爪	悬挂	从	这	分支	的	一个	树

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

a	hundred	feet	from	the	ship	.
一个	百	脚	从	这	船	.

那只骇人的巨爪残骸巨大地挂在离船一百英尺远的一棵树的树枝上。

- [græbd] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] .
Straut grabbed up the phone .
- 抓住 向上 这 电话 .

斯特劳特抓起电话。

" [siːs] ['faɪə(r)] !
" Cease fire !
" 停止 火 !

"停火!

" ['liːbərmən] [stɛərd] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] .
" Lieberman stared in horror at the carnage .
" 利伯曼 凝视 在 恐怖 在 这 屠杀 .

利伯曼惊恐地盯着眼前的惨状。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
The telephone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

- [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Straut picked it up .
- 挑选 它 向上 .

斯特劳特捡起了它。

" ['dʒen(ə)rəl] - , " [hiː; hi] [sed] .
" General Straut , " he said .
" 一般的 - , " 他 说 .

"斯特劳特将军,"他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɜːm] .
His voice was firm .
他的 嗓音 曾是 公司 .

他的声音很坚定。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [θret] .
He had put an end to the threat .
他 有 放 一个 结尾 到 这 威胁 .

他已经消除了威胁。

" - , [wɪv] ['brəʊkən][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːgreɪv] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Straut , we've broken the message , " General Margrave said excitedly .
" - , 我们已经 破碎的 这 信息 , " 一般的 侯爵 说 兴奋地 .

"斯特劳特，我们已经破译了这条信息,"马格雷夫将军兴奋地说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] . . . .
" It's the damnedest thing I ever . . . .
" 它是 这 该死的 事物 我 曾经 . . . .

"这是我经历过的最该死的事....."

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] ['mɑːgreɪv] [wɒz; wəz]['drəʊnɪŋ] [ɒn] .
" Straut wanted to interrupt , announce his victory , but Margrave was droning on .
" - 通缉 到 打断 , 宣布 他的 胜利 , 但 侯爵 曾是 无人机 在 .

斯特劳特想打断他，宣布他的胜利，但侯爵却还在喋喋不休。

" . . . [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ə'nælədʒi] .
" . . . strange sort of reasoning , but there was a certain analogy .
" . . . 奇怪的 种类 的 推理 , 但 那里 曾是 一个 肯定 类比 .

".....这种推理很奇怪，但其中确实存在某种类比。"

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ækjərət] .
In any event , I'm assured the translation is accurate .
在 任何 事件 , 我是 保证 这 翻译 是 准确的 .

总之，我可以肯定翻译是准确的。

[hɪrz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . . . .
Here's how it reads in English . . . .
这里是 如何 它 阅读 在 英语 . . . .

以下是英文原文.....

" - ['lɪsnd] .
" Straut listened .
" - 听着 .

斯特劳特听了。

[ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] .
Then he carefully placed the receiver back on the hook .
然后 他 小心 放置 这 接收者 后退 在 这 钩 .

然后他小心翼翼地将接收器放回挂钩上。

['liːbərmən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
Lieberman stared at him .
利伯曼 凝视 在 他 .

利伯曼盯着他看。

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
" What did it say ?
" 什么 做过 它 说 ?

“上面写了什么？”

" - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Straut cleared his throat .
" - 已清除 他的 喉 .

斯特劳特清了清嗓子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['liːbərmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
He turned and looked at Lieberman for a long moment before answering .
他 转向 和 看起来 在 利伯曼 为了 一个 长的 片刻 前 回答 .

他转过身，看了利伯曼好一会儿才回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [pliːz] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . - "
" It said , ' Please take good care of my little girl . ' "
" 它 说 , - 请 拿 好的 关心 的 我的 小的 女孩 . - "

上面写着：“请好好照顾我的小女儿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神